

Příloha č. 10 k vyhlášce č. 529/2005 Sb.

Vzor stvrzenky o převzetí utajovaného dokumentu

**Stvrzenka o převzetí utajovaného dokumentu**

Označení a adresa odesílatele

Potvrzují příjem utajovaného dokumentu:

č.j.: ..... výtisk č.: ..... přílohy: ..... celkem listů: .....

Zjištěné závady:

Zásilka převzata dne:

Podpis příjemce:

Razítko:

## Vzor kurýrního listu

**KURÝRNÍ LIST č. ....(\*) COURIER CERTIFICATE NO.****URČENO PRO MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVU UTAJOVANÝCH DOKUMENTŮ,  
ZAŘÍZENÍ A/NEBO SOUČÁSTÍ FORMOU OSOBNÍHO DORUČENÍ FOR THE  
INTERNATIONAL HAND CARRIAGE OF CLASSIFIED DOCUMENTS, EQUIPMENT AND/OR  
COMPONENTS****Tímto se potvrzuje, že doručitel: This is to certify that the bearer:****pan/paní (jméno/titul) Mr./Ms. (name/title)****narozen(a) dne: (den/měsíc/rok) v (uvede se země) born on: (day/month/year), in  
(country)****státní příslušnost (uvede se země) a national of (country)****držitel/držitelka pasu/průkazu totožnosti č.: (uvede se číslo) holder of  
passport/identity card no.: (number)****vydaného kým: (uvede se vydávající orgán) issued by: (issuing authority)****dne: (den/měsíc/rok) on: (day/month/year)****zaměstnaný(á) u: (uvede se společnost nebo organizace) employed with:  
(company or organisation)****je oprávněn(a) přepravovat po níže rozepsané trase následující zásilku: is  
authorised to carry on the journey detailed below the following consignment:****(Počet kusů zásilky a podrobné údaje o zásilce, tj. počet zavazadel, hmotnost  
a rozměry každého zavazadla a další identifikační data podle přepravních  
dokladů) Number and particulars of the consignment in detail, i. e., No. of packages, weight  
and dimensions of each package and other identification data as in shipping documents.****Žádáme celní, policejní a/nebo imigrační úředníky, aby věnovali  
pozornost následujícímu upozornění (respektovat upozornění;  
respektovat pokyny): The attention of Customs, Police, and/or Immigration Officials is  
drawn to the following:**

(\*) Může ho použít také bezpečnostní ostraha. May also be used by security guards.

- **Materiál, který tvoří tuto zásilku, je utajovaný v zájmu bezpečnosti:**  
The material comprising the assignment is classified in the interests of the security of:  
  
(Uveďte země, které mají na zachování bezpečnosti zájem. Indicate the countries having interest. Minimálně je třeba uvést zemi, odkud je zásilka odesílána, a zemi, pro kterou je určena. At least the country of origin of the shipment and that of the destination should be indicated. Může (mohou) být uvedena (uvedeny) také země sloužící jen jako tranzit.) The country(ies) to be transitted also may be indicated
- **Pokud bude zásilka kontrolována, žádáme, aby ji prohlédly pouze osoby s odpovídajícím oprávněním, nebo osoby, které k tomu mají zvláštní povolení.** It is requested that the consignment will not be inspected by other than properly authorised persons or those having special permission.
- **Pokud bude učiněn závěr, že prohlídka je nevyhnutelná, žádáme, aby proběhla mimo dohled osob, které nejsou součástí služby, a aby se tak stalo za přítomnosti kurýra.** If an inspection is deemed necessary, it is requested that it be carried out in an area out of sight of persons who do not belong to the service and, in the presence of the courier.
- **Pokud bylo zavazadlo otevřeno za účelem provedení prohlídky, žádáme, aby bylo po opětovném uzavření označeno pečeti a podpisem, které potvrzují jeho otevření, s uvedením zápisu do přepravních dokladů (pokud jsou připojeny), že došlo k otevření zásilky.** It is requested that the package, if opened for inspection, be marked after reclosing, to show evidence of the opening by sealing and signing it and by annotating the shipping documents (if any) that the consignment has been opened.
- **Žádáme celní, policejní a/nebo imigrační úředníky zemí, přes které má probíhat přeprava, do nichž kurýr přijede nebo z nichž má odcestovat, aby v případě nutnosti poskytli pomoc potřebnou k zajištění úspěšného a bezpečného doručení zásilky.** Customs, Police, and/or Immigration Officials of countries to be transitted, entered or exited are requested to give assistance, if necessary, to ensure successful and secure delivery of the consignment.

## ITINERÁŘ ITINERARY

**Místo odeslání:** (země, odkud je zásilka odesílána)

From:..... originating country

**Místo určení:** (země, kam je zásilka odesílána)

To:..... (country of destination)

**Přes:** ..... (seznam tranzitních zemí) Through: ... (list of intervening countries)

**Povolené zastávky:** ..... (seznam příslušných míst) **Authorised stops (list locations)**

**Datum zahájení cesty:** .....  
(den/měsíc/rok) **Date of beginning of journey (day/month/year)**

**Podpis bezpečnostního ředitele organizace/společnosti**  
**Signature of Company's Security Officer**

**Podpis za Národní bezpečnostní úřad**  
**(Signature of the National Security Authority)**

.....  
**(jméno)**

.....  
**(jméno) (name)**

**Razítko organizace/společnosti**

**Company's stamp**

.....

**Oficiální razítko nebo pečeť NBÚ**

**Official stamp or NSA's seal**

.....

---

**POZNÁMKA: Podepsat po ukončení cesty: To be signed on completion of journey:**

**Prohlašuji v dobré víře, že si nejsem vědom, že by během cesty, pro kterou platí tento Kurýrní list, došlo z mé strany nebo ze strany jiných osob k něčemu, nebo že by se vyskytlo něco, co by mohlo mít za následek kompromitování této zásilky. I declare in good faith that, during the journey covered by this „Courier Certificate“, I am not aware of any occurrence or action, by myself or by others, that could have resulted in the compromise of the consignment.**

**Podpis kurýra:** ..... **Courier's signature**

**Jako svědek:** .....  
**(podpis bezpečnostního ředitele organizace/společnosti)**  
**Witnessed by: - (company Security Officer's signature)**

**Datum vrácení Kurýrního listu** .....  
**(den/měsíc/rok) Date of return of the „Courier Certificate“: (day/month/year)**

Dodatek ke Kurýrnímu listu č.: .....

pro mezinárodní přepravu utajovaných materiálů formou osobního doručení  
**Annex to the Courier Certificate“**, No. ... for the International Hand carriage of Classified  
**Material**

## **POKYNY PRO KURÝRA<sup>(\*)</sup>**

**(NOTE FOR THE COURIER)**

- 1. Byl jste určen k přepravě/doprovodu utajované zásilky. You have been appointed to carry/escort a classified consignment. Byl vám vydán váš „KURÝRNÍ LIST“. Your „COURIER CERTIFICATE“ has been provided. Před zahájením cesty budete poučen o bezpečnostních směrnících platných pro přepravu utajovaných zásilek formou osobního doručení a o vašich povinnostech při zajišťování bezpečnosti pro konkrétní cestu (způsob chování, vystupování, itinerář, plán atd.). Before starting the journey, you will be briefed on the security regulations governing the hand carriage of the classified consignments and on your security obligations during the specific journey (behaviour, itinerary, schedule, etc.) Budete také požádán o podepsání prohlášení, že jste se seznámil s předepsanými bezpečnostními směrnici, že jste jim porozuměl a že se jimi budete řídit. You will also be requested to sign a declaration that you have read and understood and will comply with prescribed security regulations.**
  
- 2. Upozorňujeme vás na následující všeobecné zásady: The following general points are brought to your attention.**
  - (a) budete ručit a odpovídat za zásilku uvedenou v Kurýrním listu; you will be held liable and responsible for the consignment described in the Courier Certificate**
  
  - (b) po dobu celé cesty musí být utajovaná zásilka neustále pod vaším osobním dohledem; throughout the journey, the classified consignment must stay under you personal control**
  
  - (c) zásilka nesmí být během cesty otevírána s výjimkou případů popsanych v pododstavci (j) níže; the consignment will not be opened en route except in the circumstances described in sub-paragraph (j) below;**
  
  - (d) o utajované zásilce se nesmí hovořit na veřejných místech, utajovaná zásilka nesmí být otevírána na veřejných místech; the classified consignment is not to be discussed or disclosed in any public place;**
  
  - (e) utajovaná zásilka nesmí být za žádných okolností ponechána bez dozoru. the classified consignment is not, under any circumstances, to be left unattended. Během nočních zastávek je možné použít služeb vojenských zařízení nebo průmyslových společností s**

---

<sup>(\*)</sup> Může je použít také bezpečnostní ostraha. May also be used by security guards

**odpovídajícím bezpečnostním osvědčením. During overnights stops, military facilities or industrial companies having appropriate security clearance may be utilised. O těchto otázkách vás poučí bezpečnostní ředitel vaší organizace/společnosti; You are to be instructed on this matter by your company Security Officer;**

- (f) po dobu přepravy utajované zásilky formou osobního doručení máte zakázáno se odchýlit od plánu cesty, se kterým jste byl seznámen; while hand carrying a classified consignment, you are forbidden to deviate from the travel schedule provided;**
- (g) v mimořádných situacích musíte podniknout veškerá opatření k ochraně zásilky, která uznáte za potřebná, v žádném případě však nesmíte dopustit, aby se zásilka dostala mimo vaši přímou osobní kontrolu; in cases of emergency, you must take such measures as you consider necessary to protect the consignment, but on no account will you allow the consignment out of your direct personal control; v tomto ohledu vaše instrukce obsahují podrobné pokyny, jak navázat kontakt s bezpečnostními úřady tranzitních zemí, viz pododstavec (l) (= písmeno „el“ – p. p.) níže. to this end, your instructions include details on how to contact the security authorities of the countries you will transit as listed in sub-paragraph (l) below. Pokud jste tyto podrobné pokyny neobdržel, vyžádejte si je od bezpečnostního ředitele vaší organizace/společnosti; If you have not received these details, ask for them from your company Security Officer;**
- (h) vy a bezpečnostní ředitel vaší organizace/společnosti odpovídáte za to, že vaše výjezdní a cestovní doklady (pas, finanční záležitosti a zdravotní dokumentace atd.) jsou kompletní, platné a aktuální; you and the company Security Officer are responsible for ensuring that your personal expatriation and travel documentation (passport, currency and medical documents, etc.) are complete, valid and current;**
- (i) pokud nastanou nepředvídané okolnosti, v jejichž důsledku je nutné předat zásilku jiným než určeným zástupcům společnosti nebo vlády, kam vaše návštěva směřuje, smíte ji předat pouze oprávněným zaměstnancům některého ze styčných míst, které jsou souhrnně uvedeny v pododstavci (l); if unforeseen circumstances make it necessary to transfer the consignment to other than the designated representatives of the company or government you are to visit, you will give it only to authorised employees of one of the points of contact listed in sub-paragraph (l);**
- (j) neexistuje žádná záruka imunity proti prohlídce ze strany celních, policejních a/nebo imigračních úředníků různých zemí, jejichž hranice budete překračovat; there is no assurance of immunity from search by the Customs, Police, and/or Immigration Officials of the various countries whose borders you will be crossing; proto, pokud budou tyto úředníci trvat na tom, že chtějí prověřit obsah zásilky, ukažte jim svůj Kurýrní list a tyto pokyny a žádejte, aby tyto doklady**

**byly ukázány vedoucímu pracovníkovi celních, policejních a/nebo imigračních orgánů, kteří jsou právě ve službě; therefore, should such officials enquire into the contents of the consignment, show them your „Courier Certificate“ and this note and insist on showing them to the actual senior Customs, Police, and/or Immigration Officials; tento krok by za normálních okolností měl stačit k tomu, aby zásilka prošla bez otevření. this action should normally suffice to pass the consignment through unopened. Jestliže však vedoucí pracovník celních, policejních a/nebo imigračních orgánů bude trvat na tom, že chce obsah zásilek vidět, můžete je otevřít v jeho přítomnosti, je však nutné, aby tato prohlídka proběhla v místech, kam nemá přístup veřejnost; However, if the senior Customs, Police, and/or Immigration Official demands to see the actual contents of the consignments you may open it in his presence, but this should be done in an area out of sight of the general public;**

**Měl byste dbát na to, abyste úředníkům ukázal z obsahu zásilky pouze tolik, aby se mohli přesvědčit, že neobsahuje nic dalšího, zároveň požádejte úředníka, aby zásilku znovu zabalil nebo aby při novém zabalení pomáhal, a to okamžitě po ukončení prohlídky. You should take precautions to show officials only as much of the contents as will satisfy them that the consignment does not contain any other item and ask the official to repack or assist in repacking it immediately upon completion of the examination.**

**Požádejte vedoucího pracovníka celních, policejních a/nebo imigračních orgánů, aby vám potvrdil otevření a prohlídku zavazadel svým podpisem a jejich zapečetěním po uzavření a aby otevření zásilky potvrdil v nákladové dokumentaci (pokud je připojena). You should request the senior Customs, Police, and/or Immigration Official to provide evidence of the opening and inspection of the packages by signing and sealing them when closed and confirming in the shipping documents (if any) that the consignment has been opened.**

**Jestliže jste byl požádán o otevření zásilky za uvedených okolností, musíte o tom informovat bezpečnostního ředitele organizace/společnosti, která zásilku přebírá, a bezpečnostního ředitele organizace/společnosti, která zásilku odeslala. If you have been required to open the consignment under such circumstances as the foregoing, you must notify the receiving company Security Officer and the dispatching company Security Officer, Toho pak je třeba požádat, aby informoval jednotlivé NBÚ příslušných vlád. ... who should be requested to inform the NSA,s of their respective governments.**

- (k) po svém návratu musíte vypracovat hlášení o zásilce podle svého nejlepšího svědomí; upon your return, you must produce a bone fide receipt**
- (l) v průběhu cesty můžete navázat kontakt s následujícími úředníky a žádat od nich pomoc: along the route you may contact the following officials to request assistance:**

## Vzor evidenčního listu registru

**Evidenční list registru**

Název orgánu státu, právnické osoby nebo jméno a místo podnikání podnikající fyzické osoby:

Sídlo:

Registr (pomocný registr) zřízen pro:

Stupeň utajení:

Jsou zřízeny pomocné registry\*) ANO počet: NE

Jméno a příjmení bezpečnostního ředitele:

	Jméno a příjmení	Podpis	Parafa	Telefon
Vedoucí registru				
Zástupce vedoucího registru				
Zástupce vedoucího registru				

Podpis:

\*) Nehodící se škrtněte













ISSN 1211-1244

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemně objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2006 činí 3000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Kniharství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdlík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEO-LUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 7:** MONITOR CZ, s. r. o., V háji 6, tel.: 272 735 797; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vínohradská 190; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartoňova 9, Jana Honková – YAHO – i – centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaividování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 207, 519 305 207. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.